

Message for World Theatre Day 2022 – 27 March

Author of the Message: Peter SELLARS, USA
Theatre, Opera and Festival Director

English (original)

World Theatre Day Message 2022 by Peter SELLARS

Dear Friends, Amigas y Amigos

As the world hangs by the hour and by the minute on a daily drip feed of news reportage, may I invite all of us, as creators, to enter our proper scope and sphere and perspective of epic time, epic change, epic awareness, epic reflection, and epic vision? We are living in an epic period in human history and the deep and consequential changes we are experiencing in human beings' relations to themselves, to each other, and to nonhuman worlds are nearly beyond our abilities to grasp, to articulate, to speak of, and to express.

Mientras el mundo de hoy se ve, cada minuto, sometido al bombardeo de los reportajes noticiosos ¿me permitirían hacer una invitación a todos nosotros, como creadores que somos, a entrar en nuestra propia esfera, en nuestra propia perspectiva de los tiempos épicos, en la conciencia de lo épico, en las reflexiones épicas y en la visión épica? Estamos viviendo en un período épico de la historia humana y los profundos cambios que, a consecuencia de éste, estamos experimentando en las relaciones que tenemos con nosotros mismos, con otros seres humanos y con los otros mundos no humanos, van más allá de nuestra capacidad para captarlos, para distinguirlos claramente, para hablar de ellos y para expresarlos.

We are not living in the 24-hour news cycle, we are living at the edge of time. Newspapers and media are completely unequipped and unable to deal with what we are experiencing.

No estamos viviendo en un ciclo noticioso de 24 horas, estamos viviendo en el abismo de los tiempos. Los medios de comunicación carecen completamente de las herramientas y son incapaces para lidiar con lo que estamos experimentando.

Where is the language, what are the moves, and what are the images that might allow us to comprehend the deep shifts and ruptures that we are experiencing? And how can we convey the content of our lives right now not as reportage but experience?

¿Dónde está el lenguaje? ¿Cuáles son los movimientos? Y ¿cuáles son las imágenes que podrían hacernos comprender los profundos cambios y rupturas que estamos experimentando? Y ¿cómo

podemos hablar, ahora mismo, del contenido de nuestras vidas no como un reportaje sino como una experiencia?

Theater is the artform of experience.

El Teatro es la forma artística de la experiencia.

In a world overwhelmed by vast press campaigns, simulated experiences, ghastly prognostications, how can we reach beyond the endless repeating of numbers to experience the sanctity and infinity of a single life, a single ecosystem, a friendship, or the quality of light in a strange sky? Two years of COVID-19 have dimmed people's senses, narrowed people's lives, broken connections, and put us at a strange ground zero of human habitation.

En un mundo abrumado por extensas y persistentes campañas de prensa, simulación de experiencias y terribles pronósticos sobre el futuro, nos inquieta una pregunta, ¿cómo podemos superar la interminable repetición de cifras para experimentar la santidad y eternidad de una simple vida, de un simple ecosistema, de una amistad o de la calidad de la luz en un cielo extraño? Dos años de COVID-19 han empañado los sentidos de la gente, estrechando sus vidas, roto conexiones y nos han ubicado en la extraña zona de desastre de la existencia humana.

What seeds need to be planted and replanted in these years, and what are the overgrown, invasive species that need to be fully and finally removed? So many people are on edge. So much violence is flaring, irrationally or unexpectedly. So many established systems have been revealed as structures of ongoing cruelty.

¿Cuáles son las semillas que se deben plantar y replantar en estos años? Y ¿cuáles son las especies invasivas y avasalladoras que deben ser removidas por completo y para siempre? Tanta gente al borde del abismo. Tanta violencia estallando irracional e inesperadamente. Tantos sistemas establecidos que han sido desenmascarados como estructuras de continua crueldad.

Where are our ceremonies of remembrance? What do we need to remember? What are the rituals that allow us at last to reimagine and begin to rehearse steps that we have never taken before?

¿Dónde están nuestras ceremonias de memoria? ¿Qué necesitamos recordar? ¿Cuáles son los rituales que nos permiten finalmente imaginarnos nuevamente y comenzar a ensayar pasos que no hemos dado aún?

The theater of epic vision, purpose, recovery, repair, and care needs new rituals. We don't need to be entertained. We need to gather. We need to share space, and we need to cultivate shared space. We need protected spaces of deep listening and equality.

El teatro de vision épica, propósito, sanación, reparación y cuidado necesita nuevos rituales. No necesitamos que nos entretengan. Necesitamos juntarnos. Necesitamos compartir un espacio y necesitamos cultivar un espacio compartido. Necesitamos espacios protegidos, espacios de profunda escucha e igualdad.

Theater is the creation on earth of the space of equality between humans, gods, plants, animals, raindrops, tears, and regeneration. The space of equality and deep listening is illuminated by hidden beauty, kept alive in a deep interaction of danger, equanimity, wisdom, action, and patience.

El Teatro es la creación en la tierra de un espacio de igualdad entre humanos, dioses, plantas, animales, gotas de lluvia, lágrimas y regeneración. Este espacio de igualdad y profunda escucha está iluminado por una belleza oculta, mantenida con vida en una profunda interacción entre peligro, ecuanimidad, sabiduría, acción y paciencia.

In *The Flower Ornament Sutra*, Buddha lists ten kinds of great patience in human life. One of the most powerful is called *Patience in Perceiving All as Mirages*. Theater has always presented the life of this world as resembling a mirage, enabling us to see through human illusion, delusion, blindness, and denial with liberating clarity and force.

En el *Sutra del Ornamento Floral* Buda señala los diez grandes tipos de paciencia que hay en la vida humana. Uno de los tipos más poderosos es llamado *Paciencia para Percibir Todo como Espejismo*. El Teatro siempre ha presentado la vida de este mundo como si fuera un espejismo, permitiendo que veamos, a través de la ilusión, la falsa ilusión, la ceguera y la negación humanas, con una claridad y fuerza liberadoras.

We are so certain of what we are looking at and the way we are looking at it that we are unable to see and feel alternative realities, new possibilities, different approaches, invisible relationships, and timeless connections.

Estamos tan seguros de lo que miramos y de cómo lo miramos que somos incapaces de ver y sentir realidades alternativas, nuevas posibilidades, perspectivas diferentes, relaciones invisibles y conexiones atemporales.

This is a time for deep refreshment of our minds, of our senses, of our imaginations, of our histories, and of our futures. This work cannot be done by isolated people working alone. This is work that we need to do together. Theater is the invitation to do this work together.

Esta es una época para refrescar, de manera profunda, nuestras mentes, nuestros sentidos, nuestras imaginaciones, nuestras historias y nuestros futuros. Este trabajo no puede ser llevado a cabo por personas aisladas trabajando de manera solitaria. Este trabajo necesitamos hacerlo juntos. El Teatro es la invitación

Thank you deeply for your work.
Profundas gracias por su trabajo.

Peter Sellars